

**Curso 2018-2019**

Escuela Superior de Canto de Madrid

Centro Público

## **GUÍA DOCENTE DE INGLÉS APLICADO AL CANTO III**

**TÍTULO SUPERIOR INTERPRETACIÓN CANTO**

**FECHA DE ACTUALIZACIÓN: JULIO 2018**

**TITULACIÓN: Título Superior interpretación. Canto.**

**ASIGNATURA: Inglés Aplicado al Canto III**

### 1. IDENTIFICADORES DE LA ASIGNATURA

<b>Tipo</b>	Obligatoria
<b>Especialidad/itinerario/estilo/instrumento</b>	Interpretación, Canto
<b>Materia</b>	Formación instrumental complementaria
<b>Periodo de impartición</b>	Anual
<b>Número de créditos</b>	2
<b>Departamento</b>	Idiomas Aplicados al Canto
<b>Prelación/ requisitos previos</b>	Inglés aplicado al Canto II
<b>Idioma/s en los que se imparte</b>	Inglés y español

### 2. PROFESORA RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

<b>Apellidos y nombre</b>	<b>Correo electrónico</b>
García Jiménez, M <sup>a</sup> del Carmen	carmen.tri@gmail.com

### 3. PROFESORADO Y GRUPOS A LOS QUE IMPARTE DOCENCIA

<b>Apellidos y nombre</b>	<b>Correo electrónico</b>	<b>Grupos</b>
García Jiménez, M <sup>a</sup> del Carmen	carmen.tri@gmail.com	X tarde J mañana
Sánchez Soto, Cristina Isabel	cristina.sanchez@escm.es	L y J tarde M y X mañana
Delgado Búrdalo, Alexis	alexisdelgado@hotmail.com	

### 4. COMPETENCIAS

<b>Competencias transversales</b>
T1, T2, T4, T5, T8, T9, T10, T12, T13, T14, T15, T16, T17
<b>Competencias generales</b>
G1, G2, G3, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12, G13, G14, G15, G16, G17, G18, G19, G20, G21, G22, G23, G24, G25, G26, G27
<b>Competencias específicas</b>
Además de las publicadas en el Decreto 631/2010, de 14 de mayo: E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9 y de las publicadas en el Decreto 36/2010 de 2 de junio de 2011 de la CAM: la asignatura poseerá las siguientes competencias específicas:

- Consolidar las destrezas en la correcta pronunciación del idioma aplicado al canto.
- Transcribir fonéticamente partituras según la dicción de canto.
- Afianzar las destrezas en la interpretación cantada del repertorio inglés.
- Comprender de manera global los textos del repertorio general programado.
-Comprender con precisión los textos del repertorio individual del alumnado.
- Traducir los textos con ayuda de la profesora

## 5. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

**1º Aspectos fonético-fonológicos:** el alumnado es capaz de analizar y reproducir el sistema fonético-fonológico del inglés estándar, su variante cantada, aplicándolo a los diferentes textos programados (literatura vocal y comunicativos).

**2º Comprensión e interpretación:** el alumnado es capaz de comprender e interpretar textos de la literatura vocal, situándolos en su contexto literario-musical. En estos textos - fijados de antemano- el/la alumno/a-cantante no tiene autonomía de producción de mensaje, sino de reproducción e interpretación artístico-musical.

**3º Comprensión y usos propios de la comunicación oral:** el alumnado es capaz de comprender y comunicar utilizando los contenidos morfosintácticos y léxicos necesarios programados para el curso.

## 6. CONTENIDOS

Bloque temático	Tema/repertorio
I.- Aspectos fonéticos y fonológicos de la lengua inglesa aplicada al canto	<b>Tema 1. Cuadro del sistema vocálico y consonántico. Pragmática de la combinación de grafías vocálicas y consonánticas (3º):</b>
	- Fonemas vocálicos.
	- Fonemas consonánticos.
	- Dicción aplicada al canto de las vocales, diptongos y consonantes.
	- Estudio del fonema schwa y su tratamiento en la dicción de canto.
	- Las consonantes mudas.
	<b>Tema 2. La asimilación ( 3º):</b>
	- Tipos de asimilación: su aplicación al canto.
<b>Tema 3: La división silábica (3º):</b>	

	- La división silábica en la literatura vocal.
	- La división silábica en dicción de canto.
	<b>Tema 4. Conexión progresiva y regresiva en lengua cantada (3º):</b>
	- Casos y formas de aplicación de la conexión en dicción de canto.
II.- Aspectos morfosintácticos de la lengua inglesa aplicada al canto	<b>Tema 1. El sustantivo ( 3º):</b>
	- El sustantivo y los determinantes. Formas arcaicas
	<b>Tema 2. El verbo (3º):</b>
	- Tiempos y formas compuestas del verbo: presente, pasado y futuro.
	- Verbos auxiliares y modales.
	- Complementos nominales y pronominales del verbo.
	Formas arcaicas.
	<b>Tema 3. La oración compuesta (3º): Relative clauses</b>
	- Iniciación al estudio de las oraciones de relativo.
	<b>Tema 4. La preposición (3º):</b>
- Uso de preposiciones.	
III.- Aspectos léxico-semánticos de la lengua inglesa.	<b>Tema 1. Aspectos léxico- semánticos del inglés y su aplicación al canto (3º):</b>
	- Comprender los textos del repertorio programado.
	- Estudiar el vocabulario del repertorio en sus distintos registros (religioso, poético, popular, etc.)
	- Formas arcaicas.
IV.- Repertorio Inglés III	<b>Tema 1. Estudio de partituras aplicadas al canto (3º):</b>
	- Análisis y comprensión de los textos de las partituras programadas para el curso y a nivel interdepartamental en inglés.
	- Relación texto-música de las partituras programadas.
	- Estudio y análisis del contexto histórico/social y de las fuentes literarias del repertorio.
	- Cantar con el/la profesor/a de repertorio la materia programada.
	--Número de obras: tres, que se habrán de interpretar de memoria tanto en la evaluación continua como en el examen sustitutorio y

	en la evaluación extraordinaria. Solo si una pieza es oratorio, podrá ser cantada con partitura.
V.- Aspectos comunicativos	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Presentaciones individuales</li> <li>- Conversaciones básicas en situaciones propias del campo de trabajo del alumnado.</li> </ul>

## 7. PLANIFICACIÓN TEMPORAL DEL TRABAJO DEL ESTUDIANTE

Tipo de actividad	Total horas
Clases teóricas	a: 4 horas
Clases teórico-prácticas	a:24 horas
Clases prácticas	a:6 horas
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	a:0 horas
Realización de pruebas	a: 2 horas
Horas de estudio del estudiante	b:14 horas
Preparación prácticas	b: 5 horas
Preparación del estudiante para realización de pruebas	b: 5 horas
<b>Total de horas de trabajo del estudiante</b>	<b>a + b = 60 horas</b>

## 8. METODOLOGÍA

Clases teóricas	- Explicación teórica de los bloques utilizando la bibliografía recomendada y material de elaboración propia
Clases teórico-prácticas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ejercicios sobre los contenidos explicados: escucha, discriminación, grafías, transcripción. Lectura entonada de las partituras programadas.</li> <li>- Ejercicios escritos y orales sobre los contenidos explicados.</li> <li>-Traducción de textos.</li> </ul>
Clases prácticas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Preparación de las partituras programadas mediante ejercicios de lectura entonada, escucha, discriminación, transcripción, comprensión global y traducción de los textos.</li> <li>- Práctica cantada con el/la profesor/a de repertorio de las partituras programadas para el curso y a nivel interdepartamental en inglés.</li> </ul>
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	

## 9. INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN ASOCIADOS A LAS METODOLOGÍAS DOCENTES APLICADAS

Clases teóricas	Realización de pruebas escritas y orales. Control de asistencia
Clases teórico-prácticas	Realización de pruebas escritas y orales. Control de asistencia.
Clases prácticas	Repertorio individual. Número de obras: tres, que se habrán de interpretar de memoria, tanto en la evaluación continua, como en el examen sustitutorio y en la evaluación extraordinaria.
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	Control de asistencia

## 10. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

**1. Pruebas escritas:** Se evaluará el conocimiento de la transcripción fonética, la comprensión y comunicación en los contenidos fonético-fonológicos y morfo-sintácticos, programados para el curso.

**2. Pruebas orales:** se evaluará la adquisición de la correcta puesta en práctica de:  
a) la fonética-fonología programada para el curso,  
b) el conocimiento, la comprensión-traducción de textos programados para el curso,  
c) la comunicación en el contenido morfo-sintáctico, programado para el curso.  
Para superar esta parte de la asignatura será necesario obtener una puntuación mínima de 5 en la parte escrita y oral.

**3. Pruebas prácticas:** se evaluará el cumplimiento del repertorio individual del alumnado. Se valorará positivamente en el caso del alumnado que haya perdido la evaluación continua la entrega en el plazo fijado de las partituras que lleve a examen.

**4. Se evaluará la asistencia a clase para poder optar al sistema de evaluación continua.** La asistencia obligatoria no podrá ser inferior al 80% del total de las horas presenciales.

**5. Será necesaria una asistencia de un mínimo del 80% a las clases presenciales (tanto teórico-prácticas como de repertorio) para acceder a la evaluación continua.**

## 11. EVALUCIÓN Y CALIFICACIÓN

### Sistemas de evaluación y convocatorias:

#### 11.1. Ponderación de los instrumentos de evaluación para la evaluación continua

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas: dictado, transcripción fonética aplicada al canto, traducción, ejercicios sobre contenidos explicados en clase, lectura fonética de literatura vocal, ejercicios orales de aspectos explicados en clase.	40%
Prueba práctica: Interpretación del repertorio individual programado para el curso. Posibles preguntas acerca de las partituras.	30%
Participación activa en clase y entrega de trabajos en tiempo y forma debidos	30%
Será condición el obtener calificación mínima de 5 en las pruebas escritas, en el repertorio y en la entrega de trabajos para aprobar la asignatura.	
Total	100%

**Sistema de adjudicación de la Matrícula de Honor. Será requisito imprescindible haber asistido como mínimo al 80% de las clases y haber obtenido una calificación igual o superior a 9,0. Se valorará especialmente el menor número de faltas de asistencia.**

#### 11.2. Ponderación de instrumentos de evaluación para la evaluación con pérdida de evaluación continua (Examen sustitutorio)

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas: dictado, transcripción fonética aplicada al canto, traducción, ejercicios sobre contenidos programados, lectura de literatura vocal, ejercicios orales de aspectos programados.	70%
Prueba práctica: Interpretación del repertorio individual programado para el curso. Posibles preguntas acerca de las partituras. Todas las obras, excepto un oratorio, tendrán que ser cantadas de memoria.	30%
Será condición el obtener calificación mínima de 5 en las pruebas escritas y en el repertorio para aprobar la asignatura.	
Total	100%

**Se fija la fecha del 15 de mayo como fin de plazo para la entrega de partituras del alumnado que se presente al examen sustitutorio.**

### 11.3. Ponderación de instrumentos de evaluación para la evaluación extraordinaria

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas: dictado, transcripción fonética aplicada al canto, traducción, ejercicios sobre contenidos programados, lectura de literatura vocal, ejercicios orales de aspectos programados.	70%
Prueba práctica: Interpretación del repertorio individual programado para el curso. Posibles preguntas acerca de las partituras.	30%
Será condición el obtener calificación mínima de 5 en las pruebas escritas y en el repertorio para aprobar la asignatura.	
Total	100%

**Se fija la fecha del 15 de junio para el alumnado que se presente a la evaluación extraordinaria de julio.**

### 11.4. Ponderación para la evaluación de estudiantes con discapacidad

Las adaptaciones de los instrumentos de evaluación deberán tener en cuenta los diferentes tipos de discapacidad.

El departamento de Idiomas Aplicados al Canto considerará cada discapacidad y seguirá las decisiones adoptadas en la COA, a la vista de lo cual, tomará las medidas oportunas considerando cada discapacidad. (Véase normativa general).

## 12. RECURSOS Y MATERIALES DIDÁCTICOS<sup>1</sup>

### 12.1. Bibliografía general

<b>Título</b>	An Introduction to the Pronunciation of English.
<b>Autor</b>	Gimson, A. C.
<b>Editorial</b>	Arnold. London 1970.
<b>Título</b>	The Singer's Manual of English Diction.
<b>Autor</b>	Marshall, Madeleine.
<b>Editorial</b>	G. Schirmer, Inc., New York 1953.
<b>Título</b>	English Phonetics and Phonology.
<b>Autor</b>	Roach, Peter.
<b>Editorial</b>	C. U. P. 1991.
<b>Título</b>	Singing and Communicating in English
<b>Autor</b>	Labouff, Kathryn.
<b>Editorial</b>	O. U. P. 2008.

---



<b>Título</b>	Diction for Singers.
<b>Autor</b>	Wall, Joan et alter.
<b>Editorial</b>	Pst... Inc., Dallas 1989.

### 12.2. Bibliografía complementaria

<b>Título</b>	Cambridge Essential English Dictionary (Monolingüe)
<b>Autor</b>	
<b>Editorial</b>	Cambridge: C.U.P. 2004

<b>Título</b>	Phonetic Readings of Songs and Arias.
<b>Autor</b>	Coffin, Berton et alter.
<b>Editorial</b>	The Scarecrow Press Inc. 1982.

<b>Título</b>	Intermediate English Grammar
<b>Autor</b>	Collins COBUILD
<b>Editorial</b>	London: Collins COBUILD 2004.

<b>Título</b>	Gran Diccionario Oxford Español-Inglés. Inglés-Español
<b>Autor</b>	
<b>Editorial</b>	Oxford: O.U.P. 2003

<b>Título</b>	Grove's Dictionary of Music and Musicians.
<b>Autor</b>	
<b>Editorial</b>	Macmillan 1954.

<b>Título</b>	English Pronouncing Dictionary.
<b>Autor</b>	Jones, Daniel.
<b>Editorial</b>	C.U.P. 1991.

<b>Título</b>	English Grammar in Use with Answers.
<b>Autor</b>	Murphy, Raymond.
<b>Editorial</b>	Cambridge: C.U.P. 2004.

### 12.3. Direcciones web de interés

<http://webster.comnet.edu/grammar/>

<http://dictionary.cambridge.org>

### 12.4 Otros materiales y recursos didácticos

Material teórico-práctico propio  
 Traducciones propias del repertorio  
 Grabaciones propias de lectura de repertorio  
 Aula con piano, ordenador, reproductor de cd, biblioteca, fonoteca